

COMPACT
disc
RECORDING

三、四階學習單
原住民語九階教材



高雄市政府教育局
編印

Copyright © 1993
SINC
TAIPEI, TAIWAN

、目錄

九階教材第三階

第一課

排灣族語P.4 ~ 5
北排灣族語.....P.6 ~ 7

第二課

北排灣族語.....P.9 ~ 10

第三課

北排灣族語.....P.12 ~ 13
海岸阿美族語.....P.14

第四課

海岸阿美族語.....P.16
北排灣族語.....P.17

第五課

北排灣族語.....P.19 ~ 20
阿美族語.....P.21

第六課

北排灣族語.....P.23
阿美族語.....P.24
郡群布農族語.....P.25

第七課

郡群布農族語.....P.27
南排灣族語.....P.28
馬蘭阿美族語.....P.29 ~ 30

第八課

郡群布農族語.....P.32
南排灣族語.....P.33
馬蘭阿美族語.....P.34 ~ 35

第九課

郡群布農族語.....P.37
南排灣族語.....P.38
海岸阿美族語.....P.39

第十課

郡群布農族語.....P.41
南排灣族語.....P.42
海岸阿美族語.....P.43

目錄

九階教材第四階

第一課

郡群布農族語.....P.45

排灣族語.....P.46

第二課

郡群布農族語.....P.48

排灣族語.....P.49

第三課

郡群布農族語.....P.51

排灣族語.....P.52

第四課

郡群布農族語.....P.54

排灣族語.....P.55

第五課

郡群布農族語.....P.57

排灣族語.....P.58

第六課

郡群布農族語.....P.60

排灣族語.....P.61

第七課

郡群布農族語.....P.63

排灣族語.....P.64 ~ 65

第八課

郡群布農族語.....P.67

排灣族語.....P.68 ~ 69

馬蘭阿美族語.....P.70 ~ 71

第九課

郡群布農族語.....P.73

排灣族語.....P.74 ~ 75

馬蘭阿美族語.....P.76 ~ 77

第十課

郡群布農族語.....P.79

排灣族語.....P.80 ~ 81

馬蘭阿美族語.....P.82 ~ 83

九階教材第三階第一課

排灣族語.....	P.4	~	5
北排灣族語.....	P.6	~	7



第一課 我的朋友

_____國小_____年_____班 族名:_____

一、請畫出課文裏我的朋友身高比

Tahi manisnis

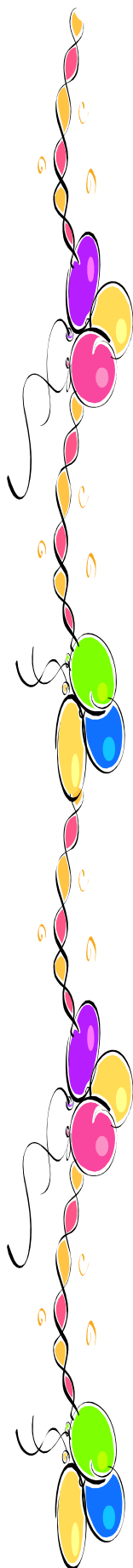
Anu malauskav

二、我會寫朋友的族語名字

女生

男生

三、連連看



高 ◎

◎ supah

低 ◎

◎ mapucis

長 ◎

◎ malaukav

短 ◎

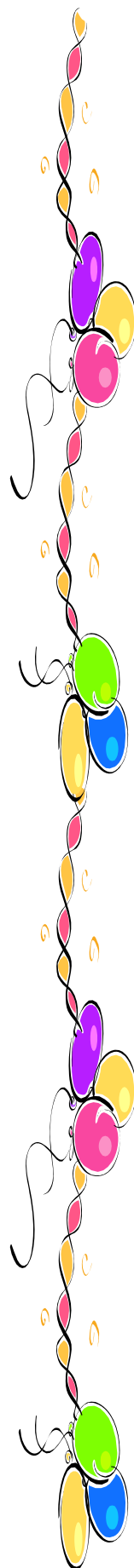
◎ kauman

多 ◎

◎ maputul

少 ◎

◎ madaulu



我的朋友

中文名字: _____ 排灣族名字: _____

一、請將左右相反詞連連看

- | | | | |
|---------------|---|---|----------|
| 1. setukez | ⊙ | ⊙ | mavekelj |
| 2. kedrikedri | ⊙ | ⊙ | qali |
| 3. rava | ⊙ | ⊙ | uqaljai |
| 4. vavayan | ⊙ | ⊙ | malupi |
| 5. tjuruvu | ⊙ | ⊙ | qacaqaca |

二、請將空白處填上替換用語

tjalja	setukezan	ti	tjuku

三、請回答下面的問題

1、mapida a su qali <rava> ?

()

2、tima tjalja macaquan a semenai ?

()

3、aivu ta ngadan na mareka su qali katua su rava

ti () a ku qali

ti () a ku qali

ti () a ku rava

ti () a ku rava

四、veciku ta kina calisiyanan a kai

1 最認真 ()

2 最懶惰 ()

3 最高大 ()

4 最矮小 ()

5 每天 ()

6 學習 ()

7 玩耍 ()

家長簽名： 	老師簽名：
-------------------	-------------------

九階教材第三階第二課

北排灣族語.....P.9 ~ 10



第二課

中文名字：_____ 排灣族名：_____

一、請你將以下的詞彙翻成中文

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1 marka () | 2 zikang () |
| 3 maya () | 4 makara () |
| 5 paisu () | |

二、連連看：

- | | | |
|------------------|---|----------|
| 1 tulu | ◎ | ◎ 長輩；年長的 |
| 2 tjanuamen | ◎ | ◎ 教導 |
| 3 paqaljayu | ◎ | ◎ 愛惜；友愛 |
| 4 vavuluvulungan | ◎ | ◎ 我們 |
| 5 kiljivakan | ◎ | ◎ 尊敬；孝敬 |

三、替換語詞 (進階變化)

(一)、

tulu	ni	sinsi
	ni	
	nia	

(二)

paqaljayu	ta	vavuluvulungan
	ta	
	tai	

(三)

kilyvakan	a su	qali
	a su	
	amarka	

家長簽名：

老師簽名：

九階教材第三階第三課

北排灣族語.....P.12 ~ 13

海岸阿美族語.....P.14



第三課 下課了

中文名字： _____ 排灣族名： _____

一、連連看

1. sasaw ◎

◎



2. djaraljap ◎

◎



3. qayaqayam ◎

◎



4. semenasenai ◎

二、我說你答

1. izainu a su gaku ?

()

2. na sasaw sun ka sauni ?

()

3. a i tua nu gaku izua djaraljap?

()

4. anema ivavav ta djaraljap?

()

5. namakuda a su kakitulan?

()

家長簽名：

老師簽名：

第3課 Pahanhan to a mitilid 下課了

TILIDEN : _____ 年 班 姓名 : _____

寫一寫



1. Pahanhan to a mitilid ,ta talacowa kiso saw?
O maan ko tayar iso ?

2. Maalaway to iso ko facidol saw ? kilimen ! cungaen !



找一找 畫一畫

題號	題 1	題 2	題 3
項目			
太棒了			
不錯			
可以 再更好			

老師評量 選評定結果

3. Licayen ko matoassay ,to tolo a ngangan no ayam, tiliden !



九階教材第三階第四課

海岸阿美族語.....P.16

北排灣族語.....P.17



第4課 Malalisan kako 我發燒了

TILIDEN :

____年____班 姓名：_____

寫一寫

1. mamaan ci Panay?

〈巴奈怎麼了？〉



2. Ano malalisan kita samaanen ko demak?

〈當我們發燒時，可以怎麼做？〉





3. Naw tayla kita i isingan? Tiliden ko tolo a saka demak .

〈我們會為了什麼到醫院？〉 Sowaden , tiliden . 說一說，寫一寫

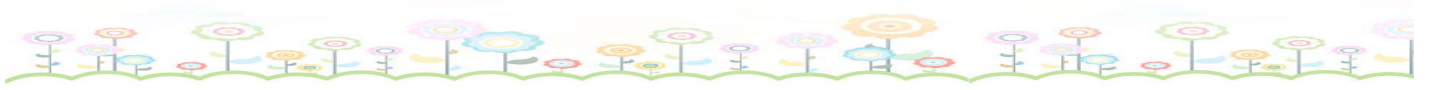
題號	題 1	題 2	題 3
項目			
太棒了			
不錯			
可以再更好			



老師評量 選評定結果



第四課 makuda sun?



請說出你的病痛有哪些？

- 1. saqetju aken.
- 2. saqetju a ku qulu. (masezam aken)
- 3. saqetju a ku maca. (matileq aken)
- 4. saqetju a ku aljis. (musiba ken)
- 5. saqetju a ku calinga. (peljuljuq aken)
- 6. saqetju a ku liqu. (qemsang aken)
- 7. saqetju a ku lima. (mauljai aken)
- 8. saqetju a ku kula. (mavadiq aken)
- 9. saqetju a ku tjialj. (pasiang aken)
- 10. saqetju a ku vicuka.



九階教材第三階第五課

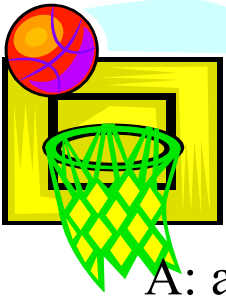
北排灣族語.....P.19 ~ 20

阿美族語.....P.21



第三階 第五課 'undu

聽聽看、說說看你喜歡的運動有哪些？



A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a benuru.

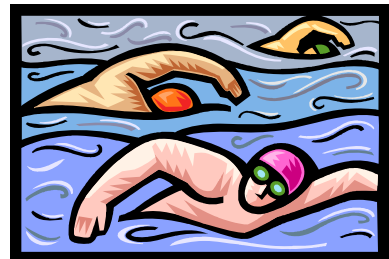


A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a ljemangui.

A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a pakatjuketjuku.



A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a mintuluq.

A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a penanaq.

A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a venalutjai.

A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a manadip

A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a yakiu.

A: anema su kinatjenglayan a 'undu?

B: tjenglai aken a djemavac a remagaduan.

第五課

國小 _____ 年 _____ 班 族名: _____

☆唸一唸並做出動作。(做到的打勾)

1.miyakiw 2.midawim 3.misakero

4.micomikay 5.mimali

☆請將族語先翻成中文，再把喜歡的運動打勾。

*** O maan ko kaolahan iso a miyatayat ?**

1. miyakiw () 2. midawin ()

3. misakero () 4. micomikay ()

5. mimali ()

☆試著寫一寫

kaolahan	kaolahan	kaolahan
miyatayat		
miyakiw		
naw		
sakanga'ay		
tatirengan		

九階教材第三階第六課

北排灣族語.....P.23

阿美族語.....P.24

郡群布農族語.....P.25



第六課 yugi kata semnai

_____國小_____年_____班 族名:_____

1. 請你唱一首排灣族傳統歌謠

2. 對話練習

A: macaqu sun a yugi?

B: uii, macaqu aken a yugi.

A: macaqu sun a semnai?

B: uii, macaqu aken aravac a
semnai.

A: macaqu sun a semupu?

B: ini, inika ken a macaque a
semupu.

A: macaqu sun a vencik?

B: ini, inika ken a macaqu a
vencik.

A: macaqu sun a zemuga?

B: uii, macaqu aken aravac a zemuga.

A: macaqu sun a venateq?

B: uii, macaqu aken aravac a venateq.

第六課

_____國小_____年_____班 族名:_____

☆唸一唸並寫出中文。

- 1.mafana' () () 2.romadiw () ()
- 3.fangcalay () () 4.ano matira () ()
- 5.tatata () () 6.masakero () ()

☆重組: 寫出句子正確的順序。

- 1. mafana' a kiso haw romadiw ?
()
- 2. a mafana' makero kiso haw ?
()
- 3. hai, fangcal ako keru ko.
()
- 4. ano kita matira, masakero tatata !
()



☆圈出跳舞會用到的身體部位？

_Ngoyos kamay fokes wa'ay wadis
Ngoso' mata tanginga riko' li'el





第六課 kahuzas sin uduli

_____國小 _____年 _____班 族名: _____

一、先讀句子再選擇下列符號三張的其中一張相關的圖片

1.haiap as kahuzas ? ()

2.mahtu as uduli ? ()

(A)



本圖摘錄自 yahoo 網

(B)



(C)



●●●老師評語：

九階教材第三階第七課

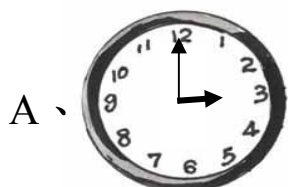
郡群布農族語.....P.27
南排灣族語.....P.28
馬蘭阿美族語.....P.29 ~ 30

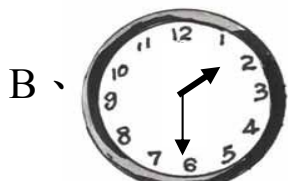


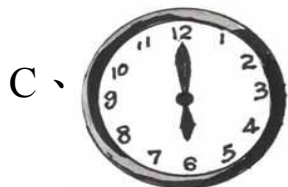
第七課

_____國小_____年_____班 族語名字：_____ 華語名字：_____

一、現在幾點鐘了?請以族語填寫。







二、畫一畫：

A、drusa anga milingan tucu.



B、lima anga milingan tucu.



家長簽名：	老師簽名：
-------	-------

第七課

_____國小_____年_____班 族名:_____

一、讀一讀:

Pinnay ko tuki hatini?

O papacem falo ko tuki hatini.

Papacem pina ko tuki to kalumuwadan iso?

^nem ko tuki a lumuwad kako.

Pina ko tuki to kafoti'an iso?

Siwa ila ko kalitusa no tuki a mafoti kako.

二、請用中文寫出下列族語的意思

Tuki () kalumuwadan ()

Hatini () kafoti'an ()

Kalitusa ()

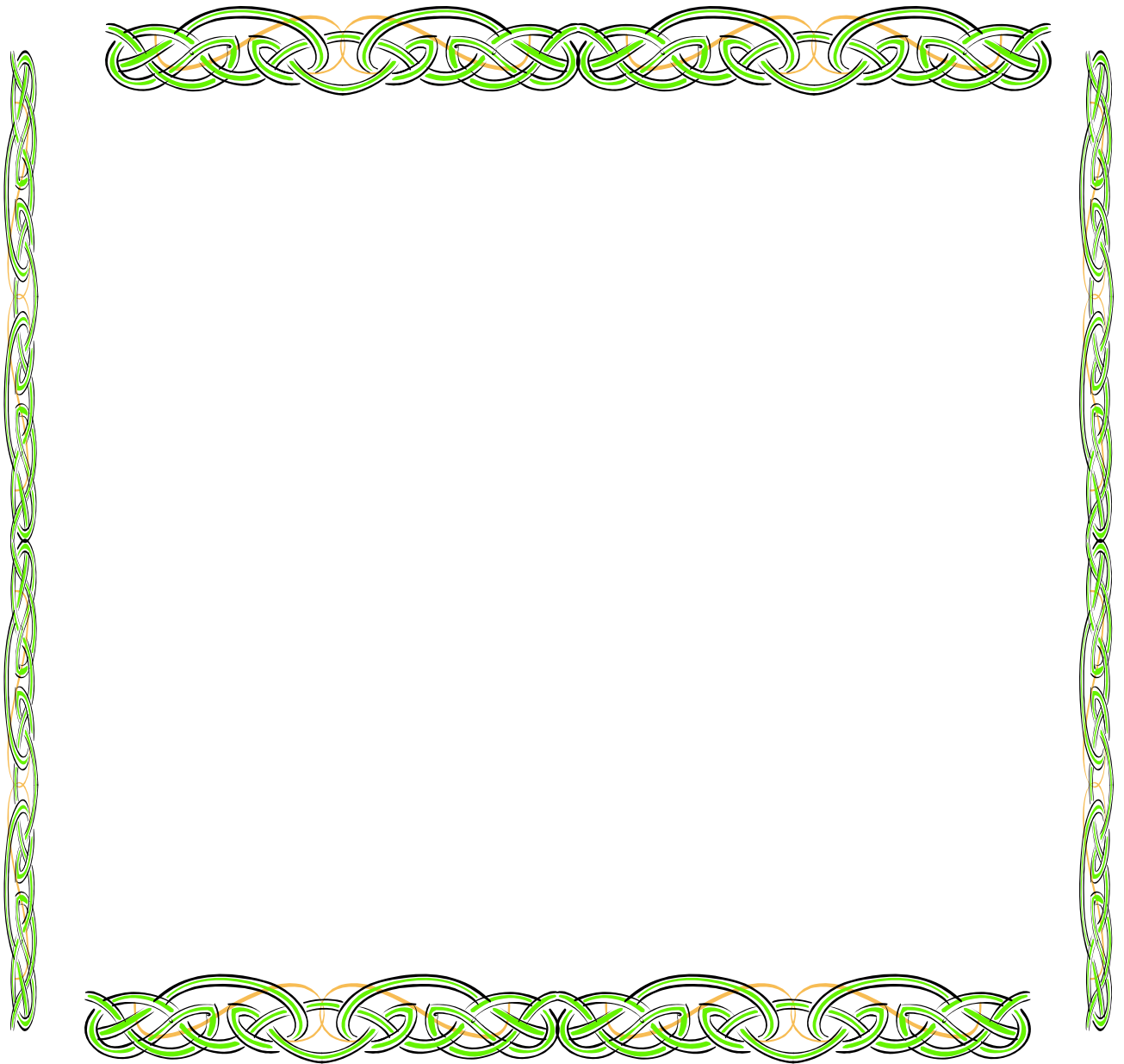
三、我問你答(請用母語回答)

1、Pinna ko tuki hatini?

2、Pinna ko tuki to kalumuwadan iso?

3、Pina ko tuki to kafoti'an iso?

四、請畫出你最喜歡的時鐘(手錶)



老師的話：

九階教材第三階第八課

郡群布農族語.....P.32

南排灣族語.....P.33

馬蘭阿美族語.....P.34 ~ 35





第八課 patun zinmua

_____國小_____年_____班 族名:_____

一、中文翻族語 族語翻中文

1.aiza _____

2.沒有 _____

3.zingua _____

4.kulumah _____

5.namusuhis _____



本圖摘錄自 yahoo 網

●●●老師評語：

第八課

_____國小_____年_____班 族名:_____

一、朗讀課文，並將人名及家族名換成自己的名字及家族名說說看。

(一)、 pinaqaljayan, ti **cudjui** a en, lja **qalius** mun ?

對不起，我是cudjui，請問是qalius 家嗎？

(二)、 uii, lja **qalius** a men, ti **aljuj** a en, tima uri su ipatevelan ?

是的，我們是qalius 家，我是aljuj，你要跟誰說話？

(三)、 izua ti **tjuku** i tjumaq ?

tjuku 在家嗎？

(四)、 neka ti **tjuku** i tjumaq, vaik a ivala .

tjuku 不在家，去別人家玩。

二、學生分組練習，用自己的名字及家族對話。



家長簽名：

老師簽名：

第八課

_____國小_____年_____班 族名:_____

一、朗讀課文

Nga'ayho! si Dataw kako, i luma'ay si Dungi haw?

Si Sawmah kako, awaay I luma' ko kaka ako si dungi,
masaddakay I suni.

ha!ano hacowa ila a minukay ko mira?

Caka pahuda kiya! Llatu ano sawni.

二、請用中文寫出下列母語單字的意思

Ano hacowa () caka ()

Puhuda () ano sawni ()

三、請用母語回答以下問題

1、經常打電話給你的原住民同學叫什麼名字?

A.

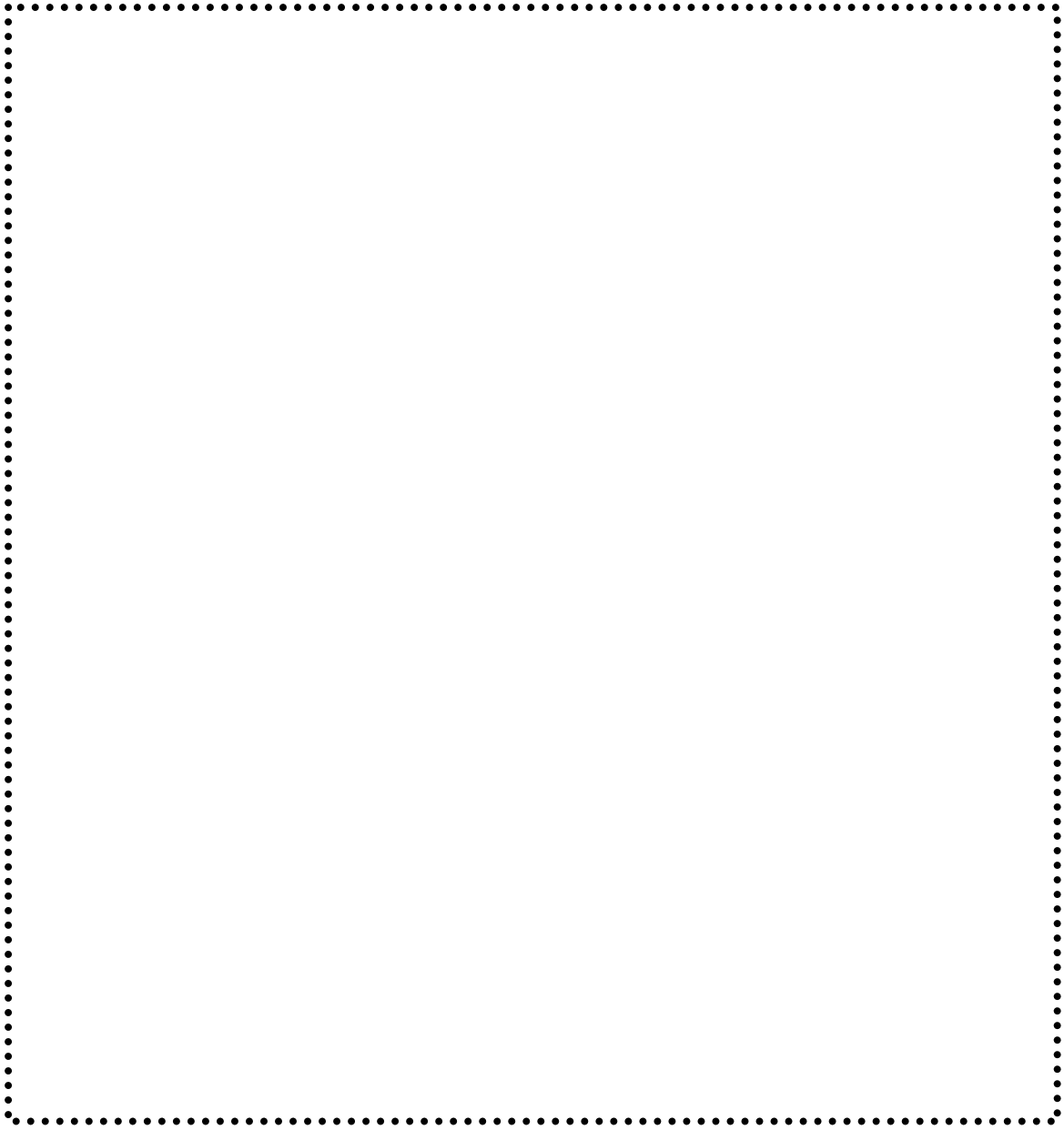
2、你的兄弟姊妹分別有幾位?

A.

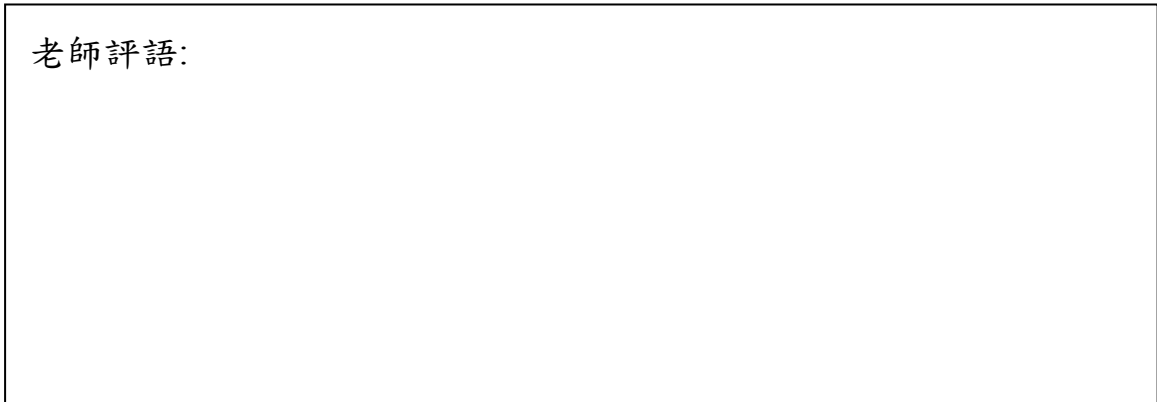
3、請用母語寫出你家的電話號碼

A.

四、請畫出你家裡的電話(手機)



老師評語:



九階教材第三階第九課

郡群布農族語.....P.37

南排灣族語.....P.38

海岸阿美族語.....P.39





第九課 **mincivi hudas**

_____國小_____年_____班 族名:_____

一、族語翻中文

1. takna _____

2. mincivi _____

3. hudas _____

4. aval _____

5. mailungus _____








本圖摘錄自 yahoo 網

●●●老師評語：

第九課

___國小___年___班 族名:_____ 漢語名字:_____

【連連看-你(妳)知道這些動物的名字嗎?】

- 1、  ㄅ、vatu
- 2、  ㄆ、dridri
- 3、  ㄇ、sizi
- 4、  ㄉ、ciqaw
- 5、  ㄋ、ngiaw

家長簽名：	老師簽名：
-------	-------

第九課 *miliso' to akong*

____國小 ____年 ____班 族名: _____ 漢語名字: _____

一、請選擇正確答案在□打勾.可複選

1. O maan ko a adopen i lotok. 山上有什麼獵物

O lawal pusi siri fafoy waco ayam

2. O maan ko sapatala ni akong i tamowanan. (阿公請你們吃什麼?)

O siraw fokah lawal tefo' toron dongec

3. Talacowa cangla miliso' ci akongan. 他們去哪裡探望阿公

I laloma' papotal paisingan lotok talo'an

二、 連接語詞. 請填寫代號。

1.() talalotok kami

ㄅ. i nacila mi salama

2.() misatoron ci ina

ㄆ. ko sapatala ni akong

3.() talacowa kiso

ㄇ. miliso' ci akongan

4.() o lawal o toron ato dongec

ㄏ. ni akong ako

5.() i lotok ko loma'

ㄏ. sapa ka'en to wawa



九階教材第三階第十課

郡群布農族語.....	P.41
南排灣族語.....	P.42
海岸阿美族語.....	P.43





第十課 haiap ik kazunga

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

一、連連看：

1. haiap ⊙ ⊙ 眼睛

2. cina ⊙ ⊙ 很長

3. mata ⊙ ⊙ 會

4. kazunga ⊙ ⊙ 媽媽

5. madaulu ⊙ ⊙ 黑色

6. matahdung ⊙ ⊙ 畫圖



本圖片摘錄至 yahoo 網

●●●老師評語：

第十課

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

請以族語寫出你(妳)最會的事

A、saigu aken a _____

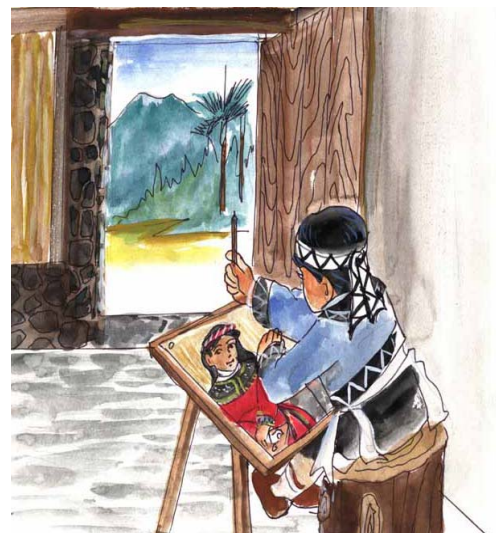
B、saigu aken a _____

C、saigu aken a _____

一、請以族語填寫出你(妳)最不會的事

A、ini aken a saigi a _____

B、ini aken a saigi a _____



家長簽名：

老師簽名：

第十課 *mafana' kako micuka*

_____國小_____年_____班 族名:_____ 漢語名字:_____

一.造句.

例: fukes 頭髮

Ma'ofadto ko fukes ni akong. 阿公的頭髮已經泛白了.

1. mafana'. (會)

2. micuka. (畫圖)

3. makapah. (很漂亮)

4. mata. (眼睛)

5. ciladem. (亮麗)

二.連連看.【對人體或事物的潔白光澤有不同的說法】

- | | | |
|-------------|---|---------------------------|
| 1. 頭髮有光澤: | • | • Tomili' ko wadis. |
| 2. 皮膚柔軟有光澤: | • | • Tamelac ko riko'. |
| 3. 牙齒潔白: | • | • Samaliemi saan ko mata. |
| 4. 衣服很乾淨: | • | • Ciladem ko fukes. |
| 5. 水汪汪的眼睛: | • | • Tomeli' ko fanges. |

九階教材第四階第一課

郡群布農族語.....P.45

排灣族語.....P.46



第四階第一課

_____國小_____年_____班 族名:_____漢語名字:_____

一、我問你答:

太陽-

buan-

蟋蟀-

ithu-

青蛙-

minkailasin-

二、

Isdumdumin:你在哪裡?...在做什麼?....

第四階第一課

學生簽名：
 家長簽名：
 老師簽名：



一、連連看：

- | | | |
|-------------|---|-------|
| qadaw | ◎ | ◎ 鳴叫 |
| kadjunangan | ◎ | ◎ 下沉 |
| miseleman | ◎ | ◎ 睡醒 |
| qiljas | ◎ | ◎ 太陽 |
| tjikilij | ◎ | ◎ 月亮 |
| minequt | ◎ | ◎ 貓頭鷹 |
| paceged | ◎ | ◎ 天氣 |
| ljequ | ◎ | ◎ 黑暗 |
| zemaing | ◎ | ◎ 蟋蟀 |
| maledep | ◎ | ◎ 出來 |



二、請回答問題：

1.maledep anga qadaw ?

* uii, _____

* ini, _____

2.nu minequt a qiljas , anema a paceged ?

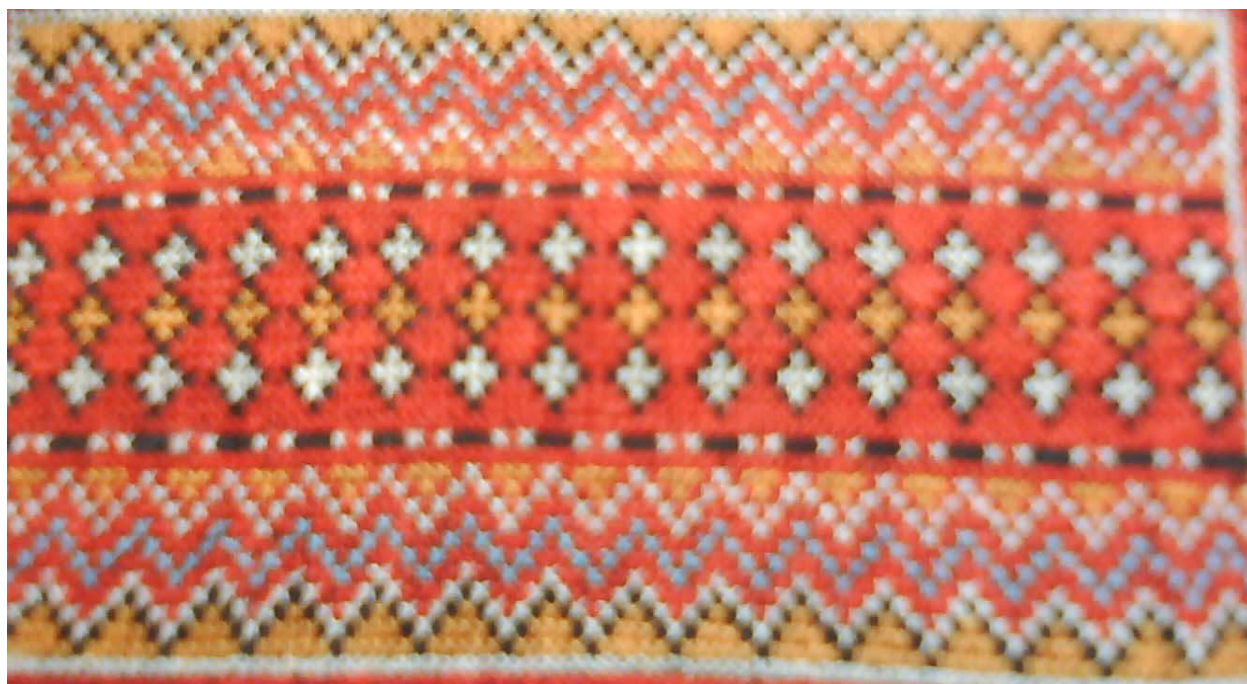
* _____



九階教材第四階第二課

郡群布農族語.....P.48

排灣族語.....P.49



第四階第二課

_____國小_____年_____班 族名:_____ 漢語名字:_____



一、寫出相反詞:

Cina-

kunata-

mabahis-

二、mabahis aip tu hanian:你要怎麼辦?



第四階第二課



一、請翻成中文或族語：

- | | |
|-----------|--------------------|
| 1.太陽_____ | 2.cemedas_____ |
| 3.炎熱_____ | 4.kadjunungan_____ |
| 5.忘記_____ | 6.timadju_____ |
| 7.今天_____ | 8.casaw_____ |
| 9.媽媽_____ | 10.ljeminay_____ |

二、請用族語寫答案：

1. 太陽照射時，我們要帶什麼遮陽？

* _____

2. 下雨時，我們要帶什麼雨具？

* _____

學生簽名：

家長簽名：

老師簽名：



九階教材第四階第三課

郡群布農族語.....P.51

排灣族語.....P.52



第四階第三課

____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

一、寫出相對詞：

nitu-

hudan-

kunata-

二、isubzah a hudan laupaku:你想怎麼樣？

第四階第三課

_____國小 _____年 _____班 族名: _____ 漢語名字: _____

請依題目填寫族語：

1. 早上 ()

2. 中午 ()

3. 晚上 ()

4. 上午 ()

5. 下午 ()

6. 日出 ()

7. 日落 ()

8. 晴天 ()

9. 雨天 ()

10. 陰天 ()



學生簽名：_____

家長簽名：_____

老師簽名：_____

九階教材第四階第四課

郡群布農族語.....P.54

排灣族語.....P.55



第四階第四課

_____國小_____年_____班 族名:_____ 漢語名字:_____

一、我說你寫:

明天-

aip-

希望-

muskun-

我-

kaimin-

二、cinus-uvazan tu hanian:你要做什麼?

第四階第四課

祖母的生日到了，請為 vuvu 繪圖一張賀卡（若貼上祝壽的照片會更溫馨喔）



學生簽名：

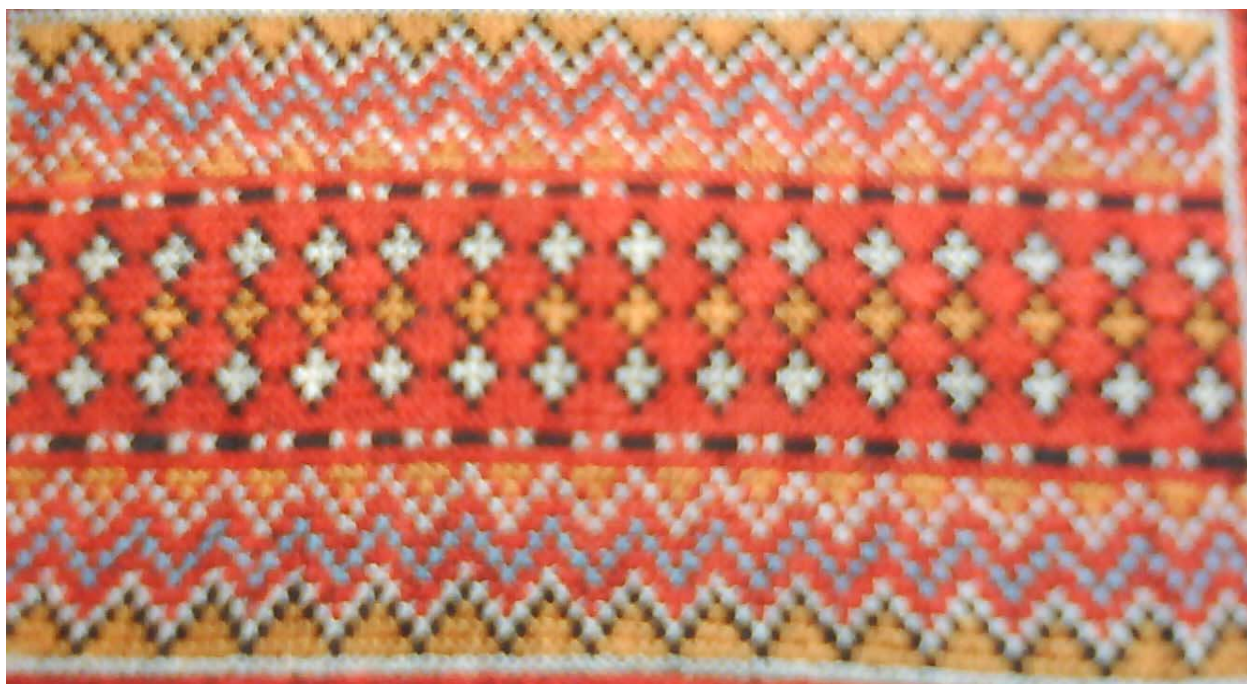
家長簽名：

老師簽名：

九階教材第四階第五課

郡群布農族語.....P.57

排灣族語.....P.58



第五課

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____



一、

請打開-

mahtuang-

很想念-

malsisial-

malinaskal-

二、你去過阿嬤家嗎?請畫出你印象中阿嬤家的 ilav-



第五課 生日快樂

請寫出家庭成員的生日：

	姓名	族名	生日	星座
1. 祖父	_____	_____	_____	_____
2. 祖母	_____	_____	_____	_____
3. 爸爸	_____	_____	_____	_____
4. 媽媽	_____	_____	_____	_____
5. 哥哥	_____	_____	_____	_____
6. 姐姐	_____	_____	_____	_____
7. 弟弟	_____	_____	_____	_____
8. 妹妹	_____	_____	_____	_____

學生簽名：

家長簽名：

老師簽名：



九階教材第四階第六課

郡群布農族語.....P.60

排灣族語.....P.61



第六課

一、請用族語回答並寫出答案：

1. 本課 vuvu vavayan 的願望有那些？

* _____

* _____

* _____

2. 如果是您個人，您有那些願望？最大的願望是什麼？

* _____



學生簽名：

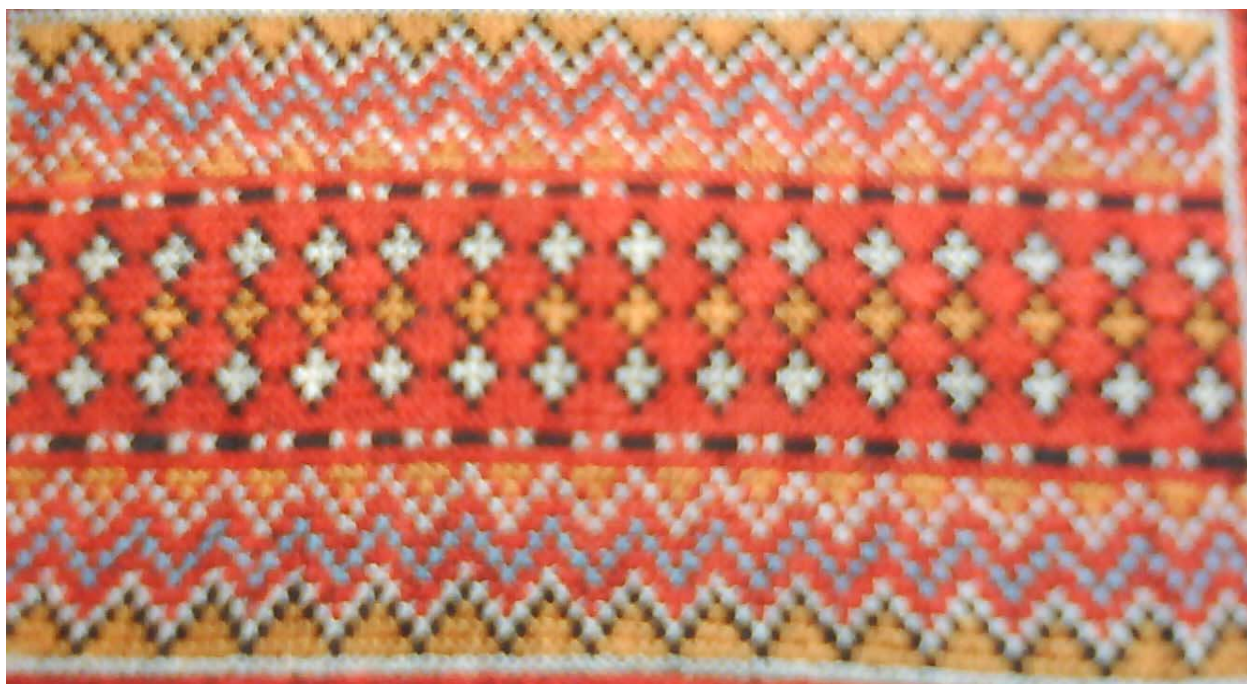
家長簽名：

老師簽名：

九階教材第四階第七課

郡群布農族語.....P.63

排灣族語.....P.64 ~ 65



第七課

_____國小_____年_____班 族名:_____漢語名字:_____

一、造詞:

_____hanian.

_____hanian.

_____hanian.

_____hanian.

_____hanian.

_____hanian.

二、跟爸爸媽媽去教會做禮拜時，都做哪些活動？

寫出來或畫出來吧！

第七課

_____國小_____年_____班 族名:_____ 漢語名字:_____

※請用族語和華語回答，並且用排灣族書寫符號填寫。

1. 一星期有幾天? _____。
2. 今天是星期幾? _____。
3. 一個月有幾週? _____。
4. 一年有幾個月? _____。
5. 一年有幾天? _____。
6. 一年有幾季? _____。
7. 星期天你都做些什麼活動? _____。
8. 請朗頌本課課文? _____。

自評表：

太棒了！	不錯喔！	加油！
☆☆☆☆☆	☆☆☆	☆☆

老師評語:_____

家長簽名:_____



請你將與家人假日中的活動畫下來並用族語簡單說明

校名_____ 年_____班 _____號 ngadan: _____

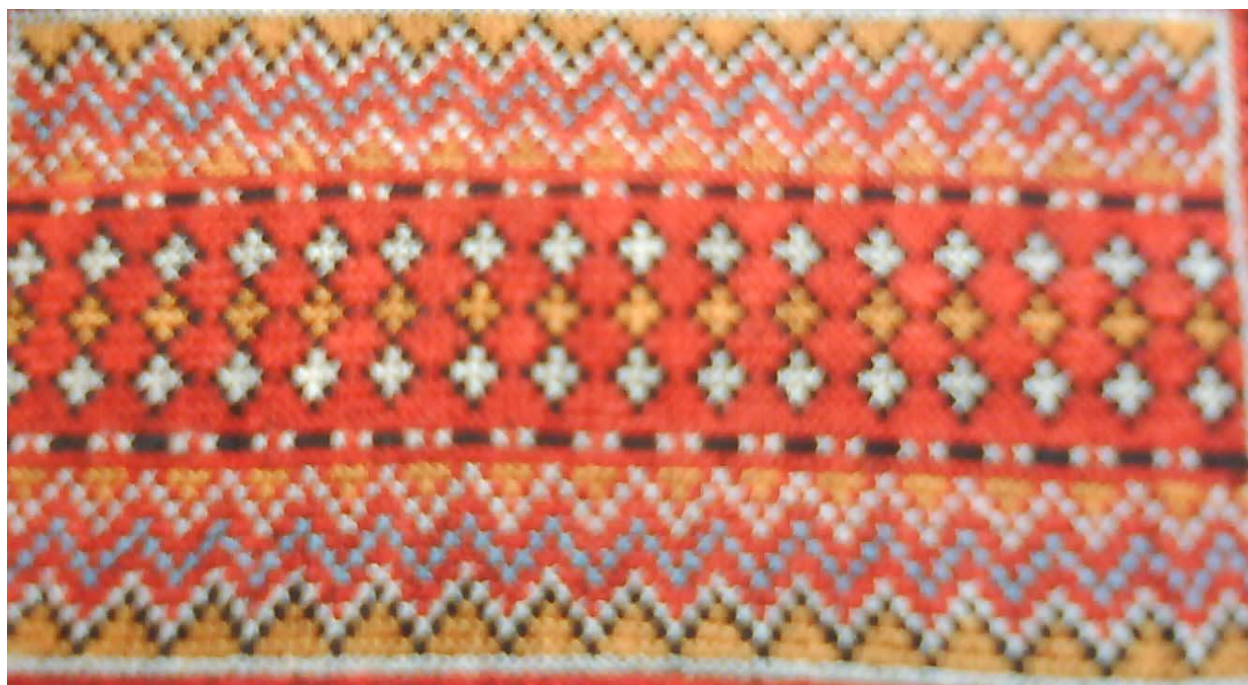
Large dashed-line oval area for drawing and writing.

畫得很棒 畫得不錯 再努力會更好 家長簽名: _____

畫得很棒 畫得不錯 再努力會更好 老師評語: _____

九階教材第四階第八課

郡群布農族語.....	P.67
排灣族語.....	P.68 ~ 69
馬蘭阿美族語.....	P.70 ~ 71



第八課

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

一、相對詞:

minsus-

talabal-

islunghu-

二、talabal 來臨，你會吃什麼或做什麼消暑？

第八課

校名：_____年__班__號 ngadan：_____

※請用雙語回答並且用排灣族正確書寫符號填入□中

1. 一年有幾季？_____。

2. 一年中最熱是幾月份？_____。

3. 夏天是畢業季。用排灣族語說說看，並用排灣族語書寫符號寫出，畢業前你想對「母校」說的話？

(1.) _____

(2.) _____

(3.) _____

4. 夏天的時候溪水如何？_____。

5. 冬天的時候溪水如何？_____。

6. 夏天正值什麼季節？_____。

7. 暑假是在什麼季節？_____。

8. 病蟲疫滋生、腸病毒最厲害的季節是什麼季節？
_____。

9. 什麼季節蚊子多？_____。

10. 被蚊子叮會得什麼病呢？_____。

11. 被蚊子叮的感覺是什麼？有沒有人要分享一下經驗？

老師評語：_____

老師給分：☆☆☆☆☆☆

家長簽名：_____

第八課

姓名：_____



「熱鬧一夏」請你把夏天的景色畫下來！並且用族語簡單說明。

老師給分：☆☆☆☆☆☆ 家長簽名：_____

老師評語：_____

第八課

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

一、朗讀

Ingangolaykonanomno'aloIlaloodan.

Kaora,tipusan to pantaay.

Anopahanhanhanhanacamitilid kami to laloodan.

Nikaoriraadihayaykofaliyos.

二、請用中文寫出下列族語的意思

Ingangolay = () laloodan =()

Kaora = () tipusan =()

Pantaay =() hanhan =()

Adihayay =() faliyos =()

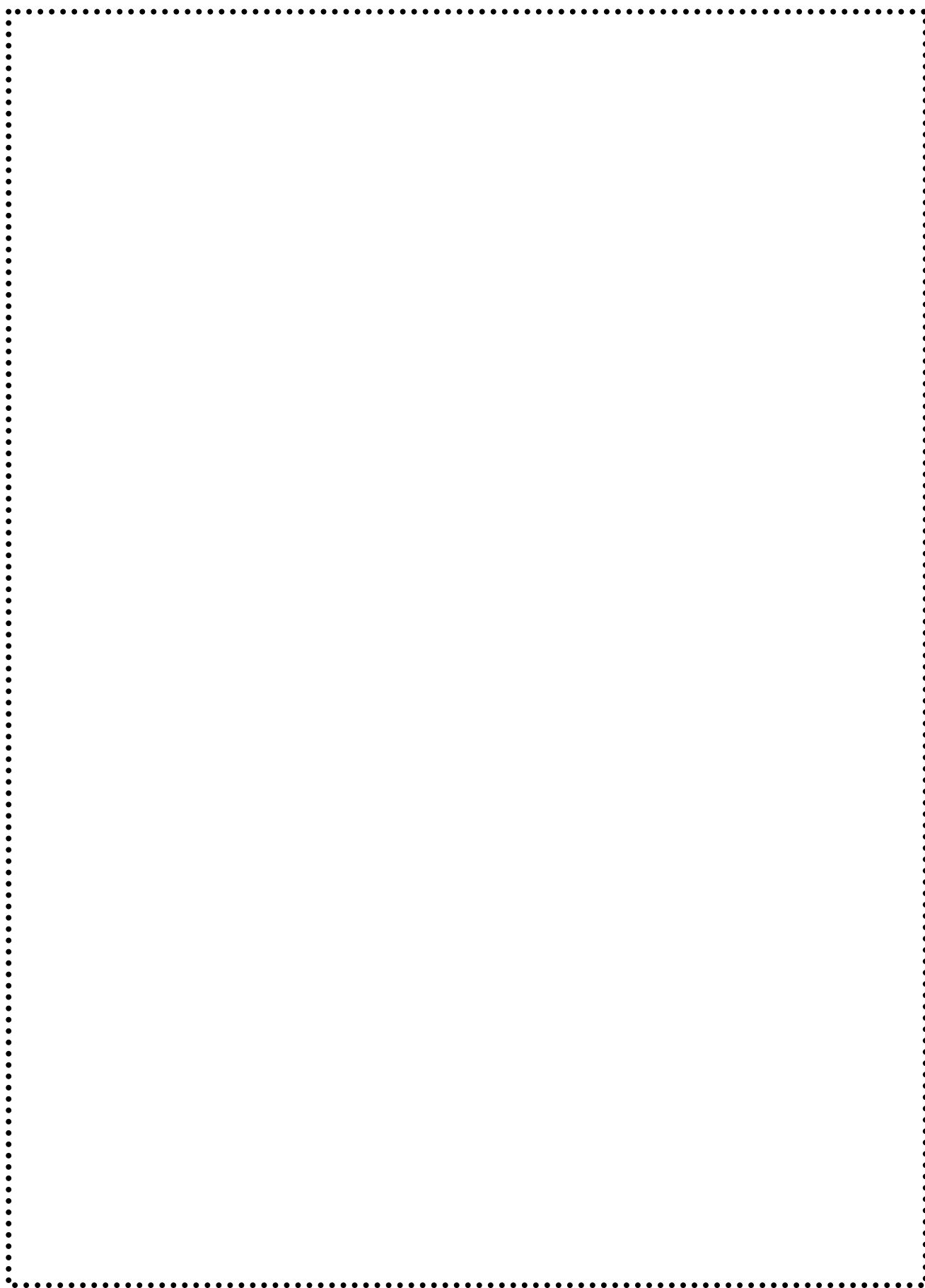
三、我問你答(請用族語回答)

1. talacowaay kiso mi salamai laloodan?

2. ilaay mitilid kiso i laloodan?

3. mawulaay kiso i faliyos?

四、請畫出你最愛去的溪流



九階教材第四階第九課

郡群布農族語.....	P.73
排灣族語.....	P.74 ~ 75
馬蘭阿美族語.....	P.76 ~ 77



第九課

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

一、造詞:

asa_____tu.

asa_____tu

asa_____tu.

asa_____tu

asa_____tu.

asa_____tu

二、balivusan 來時，會發生什麼事?要準備什麼東西?

(請用布農族語回答)

第九課

校名：_____國小 姓名：_____班級：_____年_____班

※為使小朋友藉此機會對颱風有更多的認識，請家長協助，完成本學習單。

一、請用雙語回答下列問題，並填上正確的排灣語書寫符號？

1. 颱風天要準備哪些東西？_____。
2. 你們家做了哪些防颱準備？
 - (1) 在屋子的防護方面？_____。
 - (2) 在食物方面？_____。
3. 小朋友你知道每個颱風都有一個名字，颱風的命名是用哪一種性別來取的？_____。
4. 颱風來的時候，有沒有因為颱風而放假過？_____。
5. 颱風來了，屋子外面會有什麼現象？_____。

二、請用族語回答並在□打勾

1. 小朋友我們如何得知颱風的訊息？
看電視。 電話撥 166 氣象台。 看報紙。 老人經驗談。
2. 颱風來臨之前，要做哪些防颱準備呢？
收聽氣象報告。 儲存糧食、儲水。 準備電池、蠟燭。
鎖好門窗。 固定水塔、廣告招牌。 勿登山、下海。
3. 颱風會帶來哪些可怕的災害呢？
大雨、豪雨。 山洪爆發、河水暴漲。 土石流。
狂風巨浪。 海嘯。 電線斷落、停電、停水 屋倒、橋斷。
4. 颱風發生的時間大部分是在哪個季節？
夏季秋季 春季冬季

老師評語：_____

老師給分：☆☆☆☆☆☆ 家長簽名：_____

二 《颱風過後》

校名：_____國小 姓名：_____班級：_____年_____班

※請你把報紙上，颱風造成災害的圖片剪下貼上。並且說明！

The form consists of a large rectangular area enclosed by a decorative border of green vines and leaves. The top portion of this area is blank, intended for pasting a photograph of disaster caused by a typhoon. The bottom portion contains several horizontal lines for writing a description of the image.

老師評語：_____

老師給分：☆☆☆☆☆☆ 家長簽名：_____

第九課

_____國小____年____班 族名:_____漢語名字:_____

一、朗讀

Mafaliyosanini,talakongkoankamo haw?

Cuwakapitilid kami anini.

Anohatira,akasadakkamoi loma'sayo!

Hay,mafana'ay kami.

二、請用中文寫出下列族語單字的意思

1. Talakongkoan =() 2. kapitilid=()

3. Anohatira =() 4. sadak =()

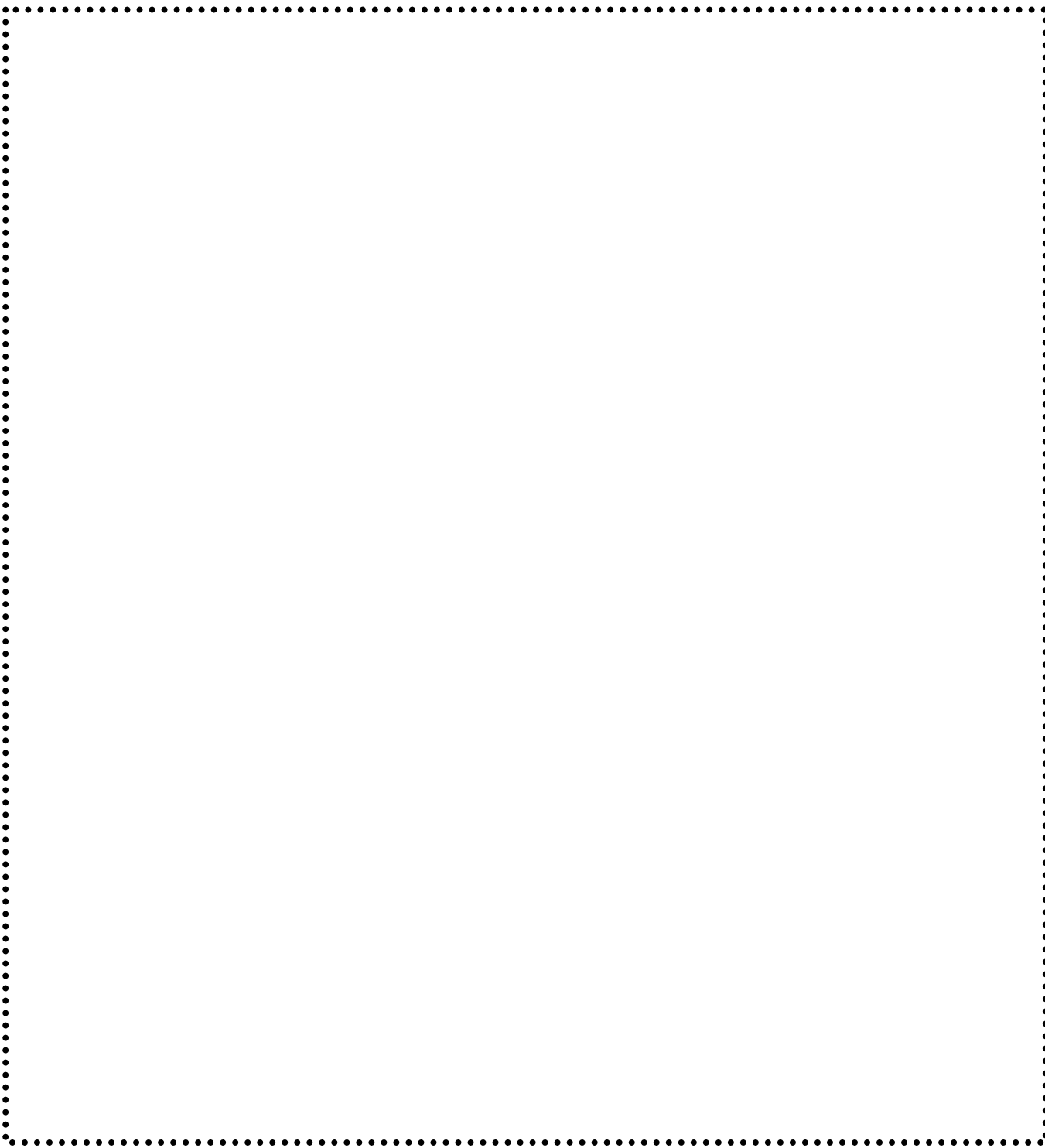
三、請問族語回答下列問題

1.颱風天不可去哪？

2.颱風的時候要把什麼東西關緊？

3.颱風時要注意看什麼？

四、請畫出颱風天的情景



老師評語： _____

老師給分：☆☆☆☆☆☆

家長簽名： _____

九階教材第四階第十課

郡群布農族語.....	P.79
排灣族語.....	P.80 ~ 81
馬蘭阿美族語.....	P.82 ~ 83



第十課

國小__年__班 族名:_____ 漢語名字:_____

一、寫出族語:

綠色-

山-

紅色-

橘子-

黃色-

簍子-

二、minhamisan 有生產什麼水果?你最喜歡什麼水果?

(畫一畫,用布農族語書寫符號填寫)

校名：_____國小 姓名：_____班級：_____年_____班

※為使小朋友藉此機會對秋天的季節有更多的認識，請家長協助完成本學習單。

一、請用雙語回答下列問題，並且用排灣族的書寫符號寫入____中。

1.在秋天裡樹葉變成了什麼顏色？

_____。

2.在秋天中聞得到的味道，有什麼味道？

_____。

3.在秋天時聽得到的聲音，有什麼聲音？

_____。

4.在秋天裡吃得到的食物，有什麼好吃的？

_____。

5.說說看在秋天裡有什麼節日？

_____。

6.在這個節日裡，會準備什麼東西慶祝呢？

_____。

7.有哪些農作物在秋天裡收成了？

_____。

老師評語：_____

老師給分：☆☆☆☆☆☆ 家長簽名：_____

第十課

校名_____ 年_____ 班_____ 號 ngadan : _____

小朋友有沒有發現，天氣漸漸變涼了，可怕的颱風變少了，
為什麼呢？原來是秋天來了！請小朋友畫下秋天的景色吧！
試著用族語說明圖畫景象喔！



※老師給分：

畫得很棒 畫得不錯 再努力會更好 家長簽名：

畫得很棒 畫得不錯 再努力會更好 老師評語：

第十課

國小__年__班 族名:_____ 漢語名字:_____

一、朗讀

Farawfawankarohemanto no asiro.

Llakokangdaway, ilakokahengangay,
ilahokokoheraaycengali apiripirisan.

Talatukussadawamilefis to asiro.

Cahocahomatumestokokadango no mira.

二、請用中文寫出下列族語單字的意思

Karawfawan () karohehan ()

Asiro () kangdaway ()

Koheraay () apiripirisan ()

Milefis () cahocaho ()

Matumesto () kadango ()

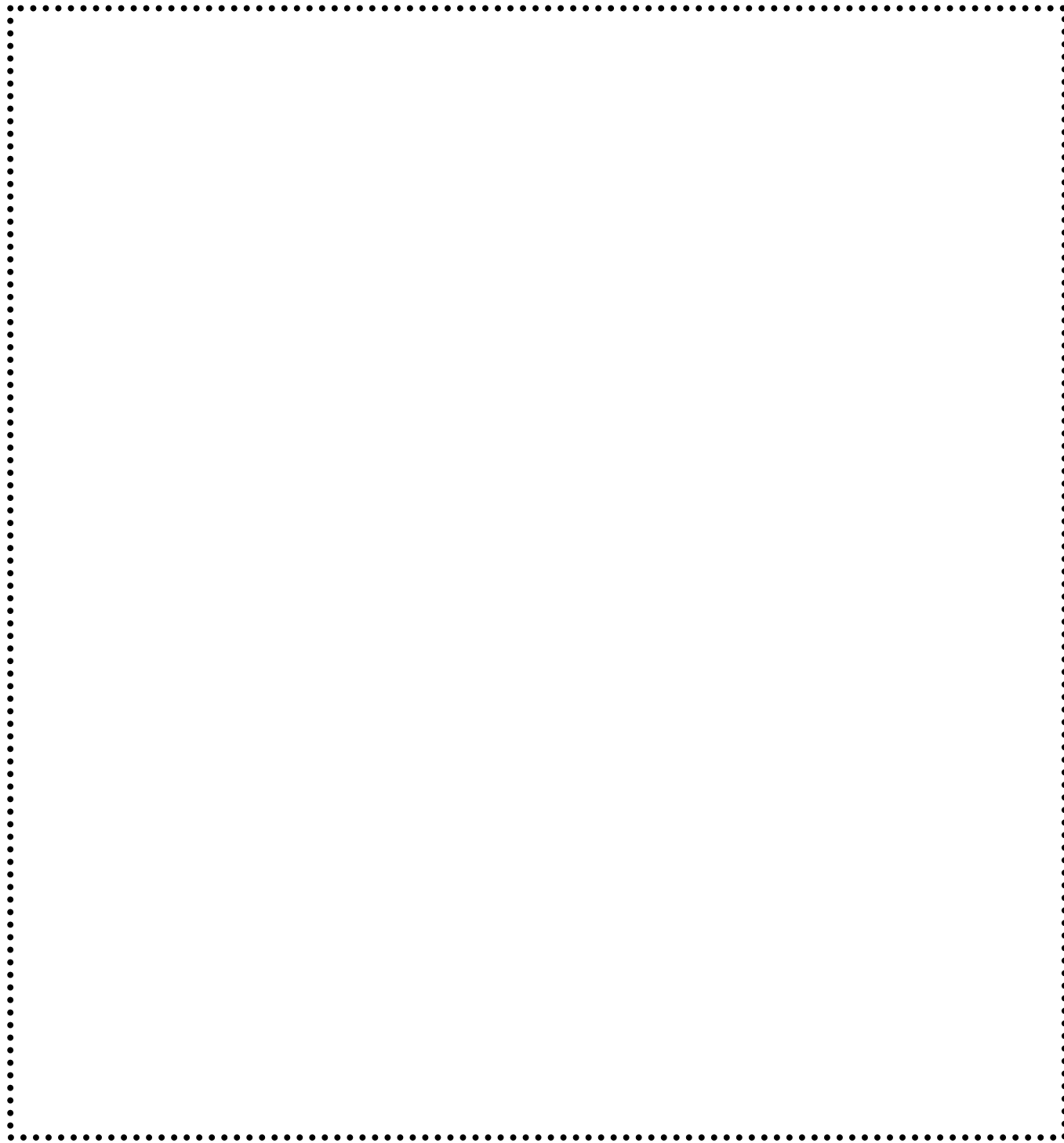
三、請用族語回答以下問題

1. 什麼季節是橘子成熟的時刻？

2. 橘子成熟了是什麼顏色？

3. 菜市場賣的橘子一粒多少？

四、請畫出阿嬤的竹簍



老師評語： _____

老師給分：☆☆☆☆☆☆

家長簽名： _____

高雄市 100 年度國小本土語言
【原語領航教師學習單研發】工作坊

主辦單位

高雄市政府教育局

承辦單位

高雄市政府教育局國民教育輔導團語文學習領域本土語小組

協辦單位

高雄市建國國小

出版者

高雄市政府教育局

發行人

高雄市政府教育局蔡局長清華

主編單位

高雄市政府教育局國民教育輔導團語文學習領域本土語小組

指導委員

張坤錄 李志光 王彥崑 李哲明 黃柏蒼 李政雄

主編

陳慧娟 蔡玉鳳

製作群

柳柳美 柯珠玉 林福勝 郭文仁 宋美玲 翁清芳 林素女 陳春義
田志豪 沈銘德 張秀美 林美芳 呂西愿 王清英 吳素敬

編輯

李漢光 陳慧美

語文學習領域本土語小組輔導員

王崇憲 鍾麗美 陳慧娟

出版日期 民國 100 年五月